

EL ORDENADOR EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS: DISEÑO, DESARROLLO Y EVALUACIÓN DEL PROYECTO I.T.A.

por
*Enriqueta de Lara Guijarro*¹
*Jesús Fernández Blanco*²

PARTICIPANTES EN EL PROYECTO

Patrocinado por la Fundación norteamericana «Initial Teaching Alphabet» (I.T.A.), con sede en Nueva York, viene desarrollándose en nuestro país una investigación, realizada en diversos centros educativos, sobre utilización de equipos informáticos en la enseñanza del idioma inglés. La dirección del proyecto, corre a cargo de un Inspector de Educación de Madrid y dos Profesores de la UNED.

La experiencia ha tenido lugar durante los cinco últimos cursos escolares. En el último de los cuales, 1989-90, han participado profesores de 15 centros de diferentes niveles, figurando entre ellos varias Escuelas Universitarias y centros educativos de Enseñanzas Medias y de Educación Básica de Madrid y poblaciones limítrofes.

La Fundación Inicial Teaching Alphabet ha facilitado a los participantes los recursos para adquirir la dotación del material preciso.

EQUIPO INFORMÁTICO UTILIZADO

Para la realización de la mencionada experiencia los centros cuentan con un ordenador personal APPLE IIe ampliado a 128 K (si bien, desde el pasado curso escolar cinco centros integrados en el proyecto, utilizan compatibles IBM), con dos unidades de disco y monitor monocromático. Conectado a este equipo, a través de la

1 Profesora de la UNED, responsable del tratamiento estadístico de la evaluación.

2 Profesor participante en el proyecto.

correspondiente tarjeta «Interface», se ha aclopado una impresora del tipo EPSON FX 85.

Una de las novedades de mayor interés del proyecto es, precisamente, el sistema de audio aclopado al equipo ya mencionado: mediante la correspondiente tarjeta inserta en el ordenador, un sintetizador de voz conectado, a su vez, a un cassette estéreo emite el mensaje oral previamente grabado por el profesor para las lecciones que se ofrecen a los estudiantes.

Otro componente del proyecto lo constituye la posibilidad de utilizar, especialmente con los principiantes en el estudio de la lengua inglesa, «el Alfabeto Inicial de Enseñanza» («Inicial Teachin Alphabet»), que constituye un recurso fonológico a través del cuál se facilita el aprendizaje de la lectura y escritura en las fases iniciales del conocimiento de esta lengua (DOWNING, J. A., 1968). Dicho alfabeto, ideado en 1960 por sir James Pitman es, precisamente el que da nombre a la institución que patrocina este proyecto (I.T.A., s.F.3).

EL PROGRAMA DE AUTOR

Esta Fundación ha creado un programa que podríamos clasificar de los denominados de autor, que puede ser utilizado por cualquier persona sin conocimientos previos de informática y que posee un dispositivo que le hace único: un sistema de regulación del paso de una cinta cassette de audio, por el que el alumno, no solamente puede ver lo escrito en la pantalla, sino, oír a su propio profesor hacer los comentarios pertinentes a la misma, con lo que se puede ampliar el nivel de información que ofrece una pantalla al alumno, suprimiendo gran parte del texto escrito que puede resultar tedioso y utilizar el ordenador para la enseñanza viva del lenguaje y de los idiomas, en los que el sonido juega un papel importante.

La descripción del programa (ITA. LESSON DEVELOPMEN SYSTEM) es bastante simple. Consta básicamente de cuatro elementos: el editor de textos, el editor de gráficos, el texto sonoro que se grabará en una cinta cassette normal y el procesador de órdenes secuenciales que regularán el paso de las páginas, gráficos y sonido.

FORMACIÓN DE PROFESORES PARTICIPANTES

Para la formación de los profesores participantes se ha desplazado a nuestro país la Directora Ejecutiva de la Fundación, Dra. Betty E. Thompson, quien a lo largo de diversas sesiones de trabajo (entre 10 y 20 horas, según los casos) ha facilitado a los mismos el entrenamiento para conocer el manejo de material y elementos precisos. Los contenidos de este cursillo de formación han versado sobre los siguientes aspectos (GENTO PALACIOS, S. y FERNÁNDEZ BLANCO, J., 1987):

- Descripción del equipo informático interactivo.
- Manejo del ordenador para el desarrollo de una lección.
- Preparación de la unidad de disco para utilizar el programa.
- Aprendizaje del editor de gráficos.
- Empleo de la secuencia del editor didáctico.
- Utilización del sistema de audio.
- Impresión de la secuencia didáctica del editor de instrucciones.
- Impresión de la unidad didáctica, registro de la respuesta y secuencia didáctica de las instrucciones.

ELABORACIÓN DE LECCIONES

El mecanismo de creación de lecciones es el mismo que el que se utiliza para dar una lección en clase. Se prepara un texto escrito, unas ilustraciones para reforzar el texto, un discurso oral con el que se insistirá en los puntos importantes y una secuencia que regula todo el proceso de información, revisión, reforzamiento y control.

El programa de autor permite crear páginas de texto y dibujo con la posibilidad de combinar en función de la programación realizada por el profesor. Las instrucciones para realizar este proceso son tan sencillas como el ejemplo siguiente:

LOAD PAGES (HOUSES)

LOAD PICTURES (DOOR)

DIPLAY (1) aquí se indica la página que debe aparecer en pantalla: la página (1).

Las demás órdenes que rigen el desarrollo de la lección son tan simples como las expuestas anteriormente. Sirvan de ejemplo: GET ANSWER (si lo que se quiere es que el ordenador reciba una respuesta del alumno). DELAY (@) (si se quiere que la pantalla quede un determinado tiempo fija), WAIT FOR SPACE (indica al ordenador que la pantalla no debe pasar a otra hasta que el alumno haya pulsado la barra espaciadora), START TAPE (esta orden hace que el cassette empiece a funcionar), WAIT FOR TAPE (de esta forma indicamos al ordenador que no debe pasar a la ejecución de ninguna orden hasta que el cassette se haya parado); y del mismo calibre y dificultad son las restantes órdenes que rigen el desarrollo secuencial de la lección prevista por el profesor.

Por último, lo que nos queda por hacer para que la lección esté terminada, es grabar en el cassette el texto oral que se pretende sincronizar con las páginas que aparezcan en pantalla.

El problema de la sincronización del paso del cassette está resuelto con dos elementos: un «interface card» introducido en uno de los «slots» libres del ordenador que está, a su vez, conectado a una pequeña caja exterior llamada «control station box»; a esta caja va también conectado el cassette. En la superficie superior del C.S.

Box se aprecia claramente un botón rojo que es el elemento que el profesor debe utilizar.

Con este conjunto de elementos se ha transformado el ordenador en una prolongación del profesor que explica con su propia voz los contenidos, de la misma manera que éste lo suele hacer, pero con más paciencia y teniéndole siempre al alcance de la mano, pudiendo el alumno, de esta forma, reforzar sus conocimientos o recuperar los no adquiridos. Por la impresora aparecerá un registro de las respuestas del alumno con dos resúmenes detallados que servirán para un comentario más extenso por parte del profesor, esta vez en persona y además, una información al profesor del proceso seguido por el alumno.

EVALUACIÓN DEL PROYECTO

La evaluación del proyecto ha seguido un proceso a lo largo de estos cinco cursos, en un principio, el profesor estaba más preocupado por el conocimiento y familiarización con el sistema que en una evaluación de los resultados, que en definitiva, es una comprobación de la eficacia y utilidad de dicho sistema.

Se realizan dos tipos de evaluación combinados: Una evaluación cualitativa y otra cuantitativa.

Para realizar la evaluación cualitativa el profesor dispone de un documento en el que recoge toda la información concerniente al centro, como localización geográfica, tipo de institución, nivel educativo en el que se aplica la experiencia, nivel socioeconómico del centro, y medios didácticos con los que cuenta el centro.

Otro aspecto cualitativo, que el profesor tiene en cuenta, es la observación del alumno a lo largo del desarrollo de la lección ante el ordenador, además, se realiza un estudio de casos, que con cierta facilidad se suele dar en estas experiencias.

El diseño cuantitativo que llevamos a cabo es el de dos grupos (experimental y control) con medición inicial y final.

La elección de los grupos se ha llevado a cabo de la forma siguiente: En el grupo experimental se incluye un número reducido de alumnos con dificultades en el aprendizaje del inglés, el número es reducido debido a que el profesor sólo dispone de un ordenador y la ejercitación se realiza fuera del horario escolar, para la elección del grupo de control se sigue el criterio del profesor, pidiéndole que elija el mismo número de sujetos y de características lo más parecidas al grupo experimental.

Para la evaluación inicial, el propio equipo de profesores elabora unos instrumentos de tipo cuestionario, donde se recoge información sobre las actitudes y conocimientos de inglés de los alumnos participantes. Al mismo tiempo, se aplican también en esta fase algunas pruebas psicológicas tales como el TIG-I (para el nivel de madurez intelectual), el PMA-V (para el dominio del lenguaje) y el de CARAS (para la capacidad de percepción y atención).

Para la realización de las pruebas de inglés (inicial y final) se tuvo en cuenta los

tópicos de lecciones que se iban a pasar con ordenador y sobre estos se realizaron las dos pruebas, ambas de elección múltiple.

La evaluación final se realiza considerando, además de las calificaciones académicas alcanzadas por los estudiantes participantes y los grupos de contraste en los distintos centros, los resultados de la prueba de nivel de inglés elaborada al efecto, y las respuestas a un cuestionario sobre actitudes ante el sistema utilizado y ante otros factores que inciden en el aprendizaje y que han sido, también, incluidos en la evaluación inicial.

Los resultados obtenidos en las evaluaciones de los últimos cursos son similares y se podrían resumir de la forma siguiente: en la evaluación previa, fueron similares en los dos grupos (control y experimental), objetivo que se perseguía, puesto que, lo que se pretendía era apreciar si existían diferencias entre los grupos, una vez aplicada la experiencia.

En la evaluación final no se apreciaron diferencias espectaculares, circunstancia, por otro lado, comprensible debido al corto espacio de tiempo de aplicación del proyecto, a los distintos tópicos de las lecciones tratadas con ordenador y al escaso número de alumnos participantes en la experiencia; a pesar de todo, se apreciaron diferencias en atención, el hecho de trabajar con ordenador mejora la atención. Al estudiar los resultados ofrecidos por los cuestionarios de actitudes se pudo observar una actitud positiva en ambos grupos (experimental y de control) aunque existían diferencias a favor del grupo experimental.

BIBLIOGRAFÍA

- COMUNIDAD ESCOLAR (Rev.), (1987): «Un alfabeto para aprender inglés», Madrid» GENTO PALACIOS (25 noviembre), 17.
- DOWNING, J. A. (1968): «*Initial Alphabet*». GUGENHEIM, F. y otros. Nuevas Fronteras en Educación (Tomo I). Madrid: Morata, 108 y ss.
- GENTO PALACIOS, S. y FERNÁNDEZ BLANCO, J. (1987): «El Proyecto ITA para la enseñanza del inglés». *Rev. Bordon*, 369, 583-589.
- I.E.P.S. (1989): «El ordenador en la clase de inglés: una realidad mediante el proyecto ITA». *I.E.P.S. (Boletín)*, 24.
- I.T.A. (1986): *ITA Lesson Development System*. New York: Autor.
- I.T.A. (s.f.): *Sounds and Letters Don't Always Agree*. New York. Autor.
- SÁNCHEZ, C. (1987): «El ordenador en la clase de inglés» *Rev. Vida Escolar*, 2892 (Experiencias Escolares, II). Madrid.